

EL ATLAS URBANO  
O ATLAS URBANO

## 01



Mapa de las Misiones de la Compañía de Jesús en los ríos Paraná y Uruguay

Este mapa fue realizado por el Padre José Quiroga en 1749 e impreso en Roma, en 1753, sobre un grabado de Ferdinando Franceschelli. El mapa incluye la localización de algunos pueblos de mocovíes y otras parcialidades además de los de las misiones de guaraníes. Para Furlong es esta la carta “más perfecta que hicieron los jesuitas del siglo XVIII” para la región.

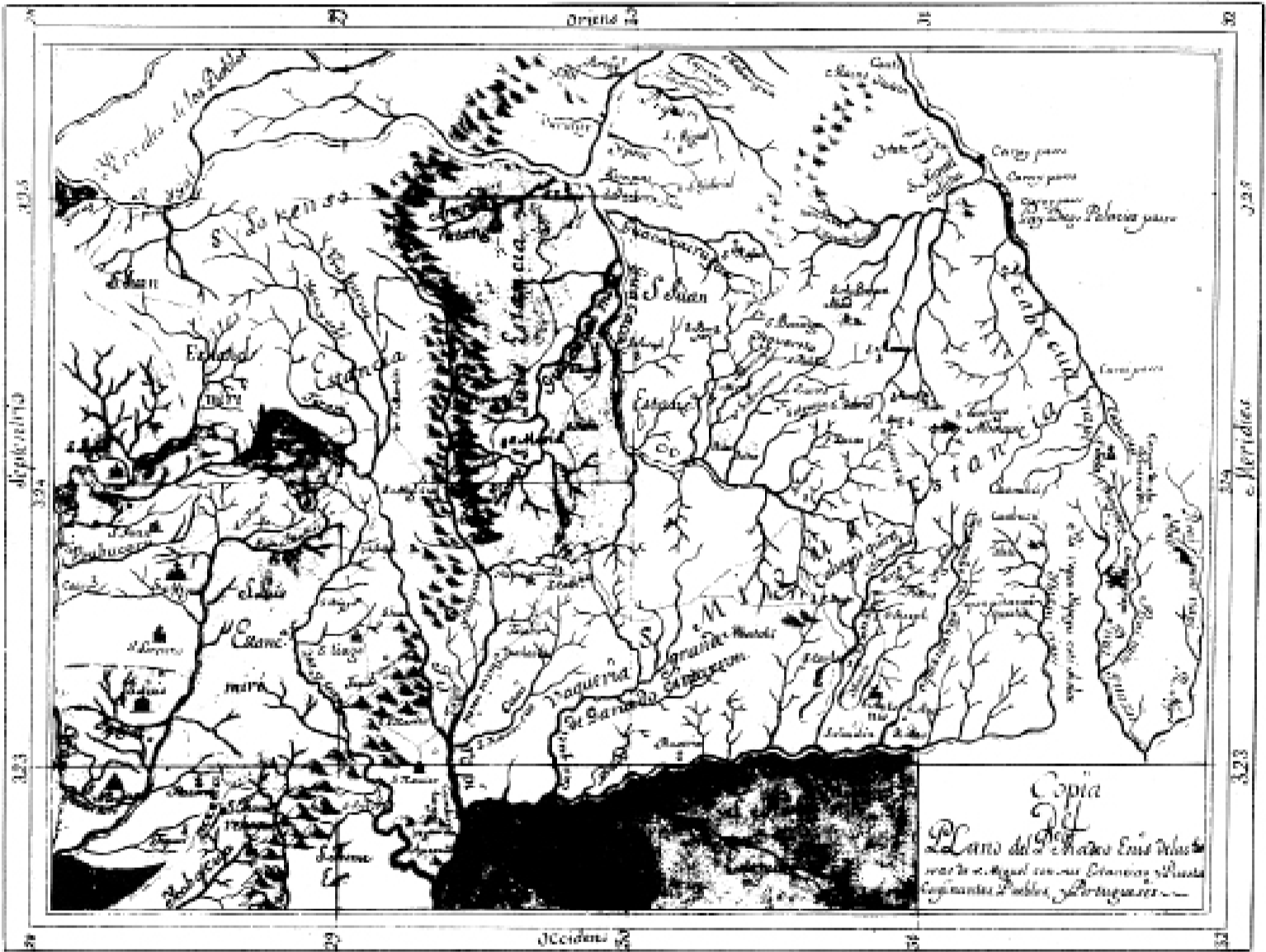
Se conservan originales en la Biblioteca Nacional de Madrid y el Museo Británico. Fue reproducido por Guillermo Furlong en *Cartografía Jesuítica del Río de la Plata*. Ed. Jacobo Peuser, Buenos Aires, 1936, 2 volúmenes. Plano N° 16, Número 32 del Catálogo y página 71 del texto.

Mapa das missões da Companhia de Jesus nos rios Paraná e Uruguai

Este mapa foi realizado pelo Padre José Quiroga em 1749 e impreso em Roma, em 1753, sobre uma gravura de Ferdinando Franceschelli. O mapa inclui a localização de alguns povoados de mocovis e outras parcialidades além das missões dos guaranis. Para Furlong é esta a carta “mais perfeita que fizeram os jesuitas do século XVIII” para a região.

Conservam-se originais na Biblioteca Nacional de Madri e no Museu Britânico. Foi reproduzido por Guillermo Furlong em *Cartografia Jesuítica do Rio La Plata*. Ed. Jacobo Peuser, Buenos Aires, 1936, 2 volumes. Plano N° 16, Número 32 do Catálogo e página 71 do texto.

02 San Miguel y su región / San Miguel e sua região



San Miguel y su región

Plano del Pe. Thadeo Enis de las tierras de San Miguel con sus estancias y puestos confinantes, pueblos y portugueses

Este plano fue realizado en tiempos de la “Guerra Guaranítica”, originada por la segregación de los siete pueblos misioneros que España cede a Portugal, a cambio de la colonia del Sacramento, en el tratado firmado en Madrid en 1750. Nos muestra la enorme extensión territorial que abarcaban las estancias de ganado de un pueblo jesuítico. Ello indica la clara conciencia de un manejo de espacios geográficos que trascendían los estrechos límites del poblado misionero.

Plano original en el Archivo Histórico Nacional de Madrid. Sección Estado. Plano 677. Año 1759.

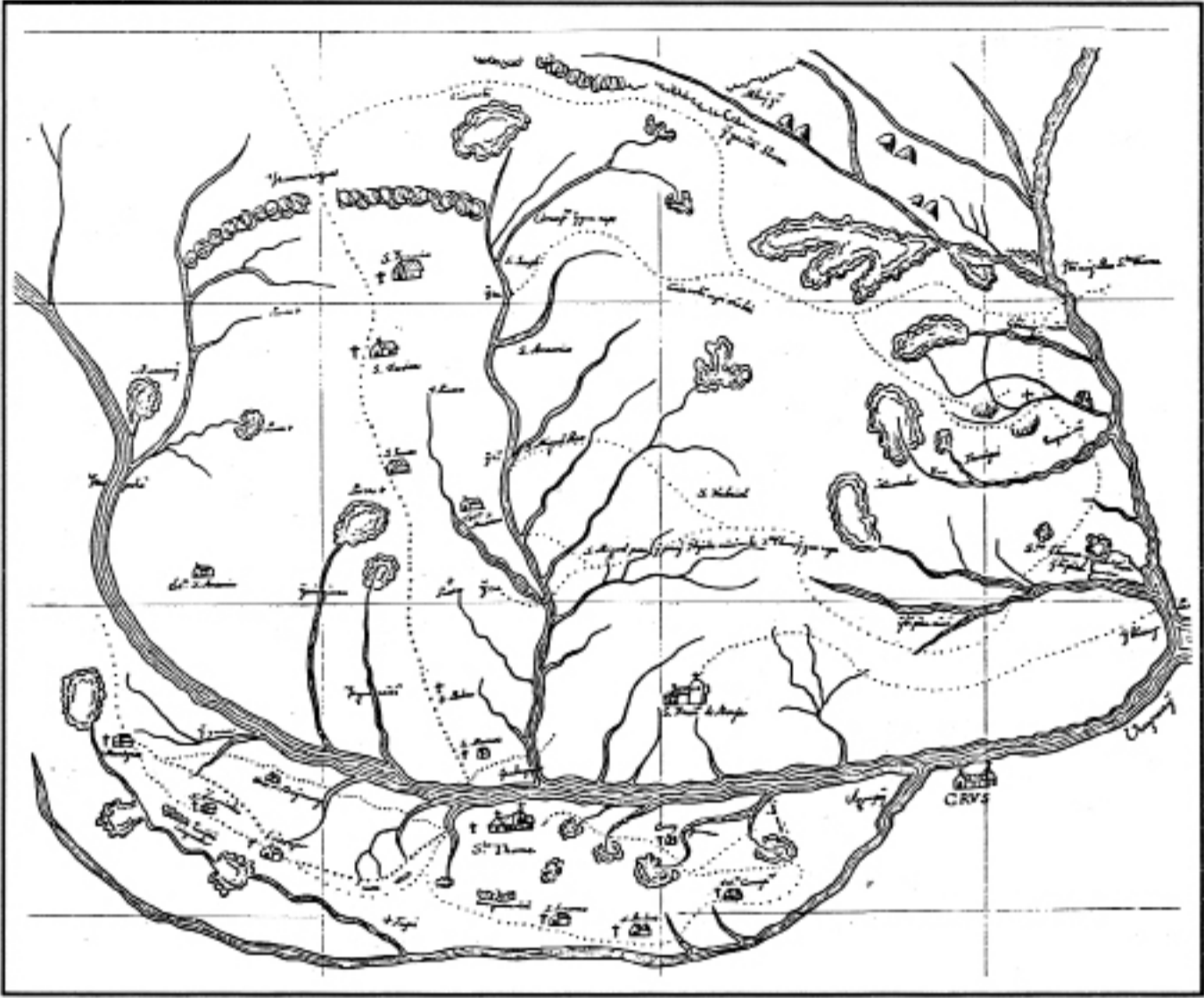
San Miguel e sua região

Plano do P. Thadeo Enis das terras de San Miguel com suas estâncias e postos confinantes, povoados e portugueses

Este plano foi realizado em tempos da “Guerra Guaranítica”, originada pela segregação dos sete povos missioneiros que Espanha cede a Portugal, em troca da colônia de Sacramento, no tratado firmado em 1750 em Madri. Mostra-nos a enorme extensão territorial que abarcavam as estâncias de gado de um povo jesuítico. Isso indica a clara consciência do manejo de espaços geográficos que transcendiam os estreitos limites do povoado missioneiro.

Plano original no Arquivo Histórico Nacional de Madri. Seção Estado. Plano 677. Ano 1759.

03



## Santo Tomé

## Plano o mapa del pueblo de la Real Corona nombrado Santo Tomé

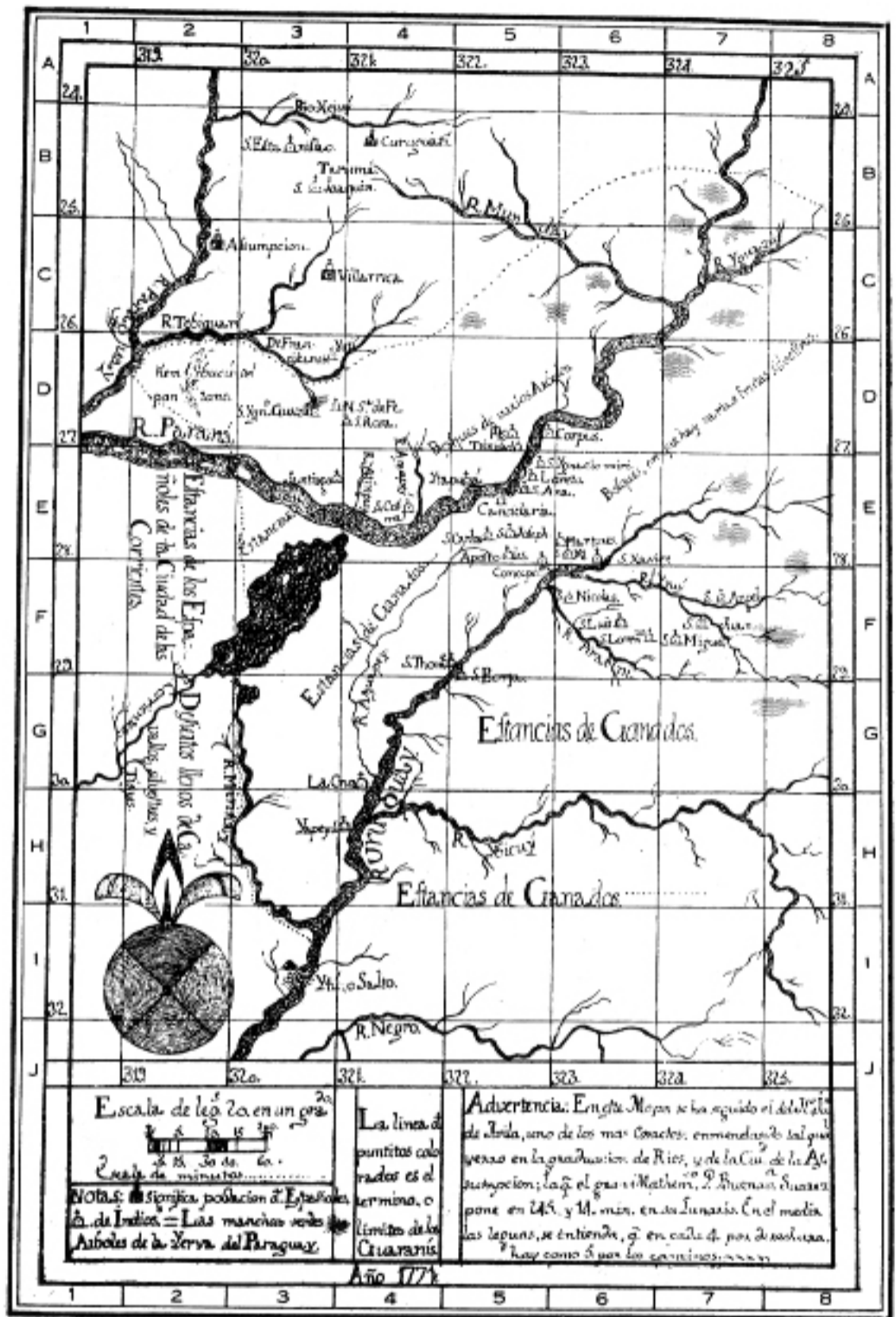
Este plano realizado en 1784, a continuación de la expulsión de los jesuitas, por los indios de Santo Tomé que manifiestan guardar el original en su Cabildo, nos indica la persistencia de los oficios enseñados por los miembros de la Compañía de Jesús. En un territorio fragmentario pueden apreciarse no sólo la localización de los pueblos sino de los puestos de estancias, las capillas y caminos y los principales accidentes geográficos. El plano original pertenecía a la colección de Enrique Peña. Reproducido por Guillermo Furlong en su *Cartografía* (Op. Cit.) Plano 47, N° 102 del Catálogo y página 122 del texto.

## Santo Thomé

Plano ou mapa do povo da Real Coroa nomeado Santo Thomé

Este mapa feito em 1784, logo após a expulsão dos jesuítas, pelos índios de Santo Thomé que manifestam guardar o original em seu Cabildo, nos indica a persistência dos ofícios ensinados pelos membros da Companhia de Jesus. Em um território fragmentário podem apreciar-se não só a localização dos povoados senão os postos de estâncias, as capelas e caminhos e os principia acidentados geográficos. O plano original pertencia à coleção de Enrique Peña. Reproduzido por Guillermo Furlong em sua *Cartografía* (Op. Cit.) Plano 47, N° 102 do Catálogo e página 122 do texto.

04 Reducciones guaraníes / Reduções guaranis



Reducciones guaraníes

Mapa de las reducciones guaraníes

Este mapa, realizado aparentemente por el Padre José Cardiel, fue copiado en 1771 después de la expulsión de los jesuitas. Cardiel lo había realizado sobre las anotaciones del Hermano Juan de Ávila, corrigiéndolas con las mediciones de San Cosme y Damián donde había instalado su Observatorio. El original se encuentra en el Archivo General de la Compañía de Jesús en Roma. Fue reproducido por el Padre Vicente Gambón en *A través de las Misiones Jesuíticas* (1904) y luego por el Padre Furlong en su *Cartografía* (Op. Cit.), Plano 35, N° 76 del Catálogo y página 101 del texto.

Reduções guaranis

Mapa das reduções guaranis

Este mapa, realizado aparentemente pelo Padre José Cardiel, foi copiado em 1771 depois da expulsão dos jesuítas. Cardiel o havia realizado sobre as anotações do Irmão Juan de Ávila, corrigindo-as com as medições de São Cosme e Damião onde tinha instalado seu Observatório. O original se encontra no Arquivo Peral da Companhia de Jesus em Roma. Foi reproduzido pelo Padre Vicente Gambón em *A través de las Misiones Jesuíticas* (1904) e logo pelo Padre Furlong em sua *Cartografía* (Op. Cit.), Plano 35, N° 76 do Catálogo e página 101 do texto.

COPIADO DO ORIGINAL  
ANNEXO AO DIARIO DA DEMARCAÇÃO



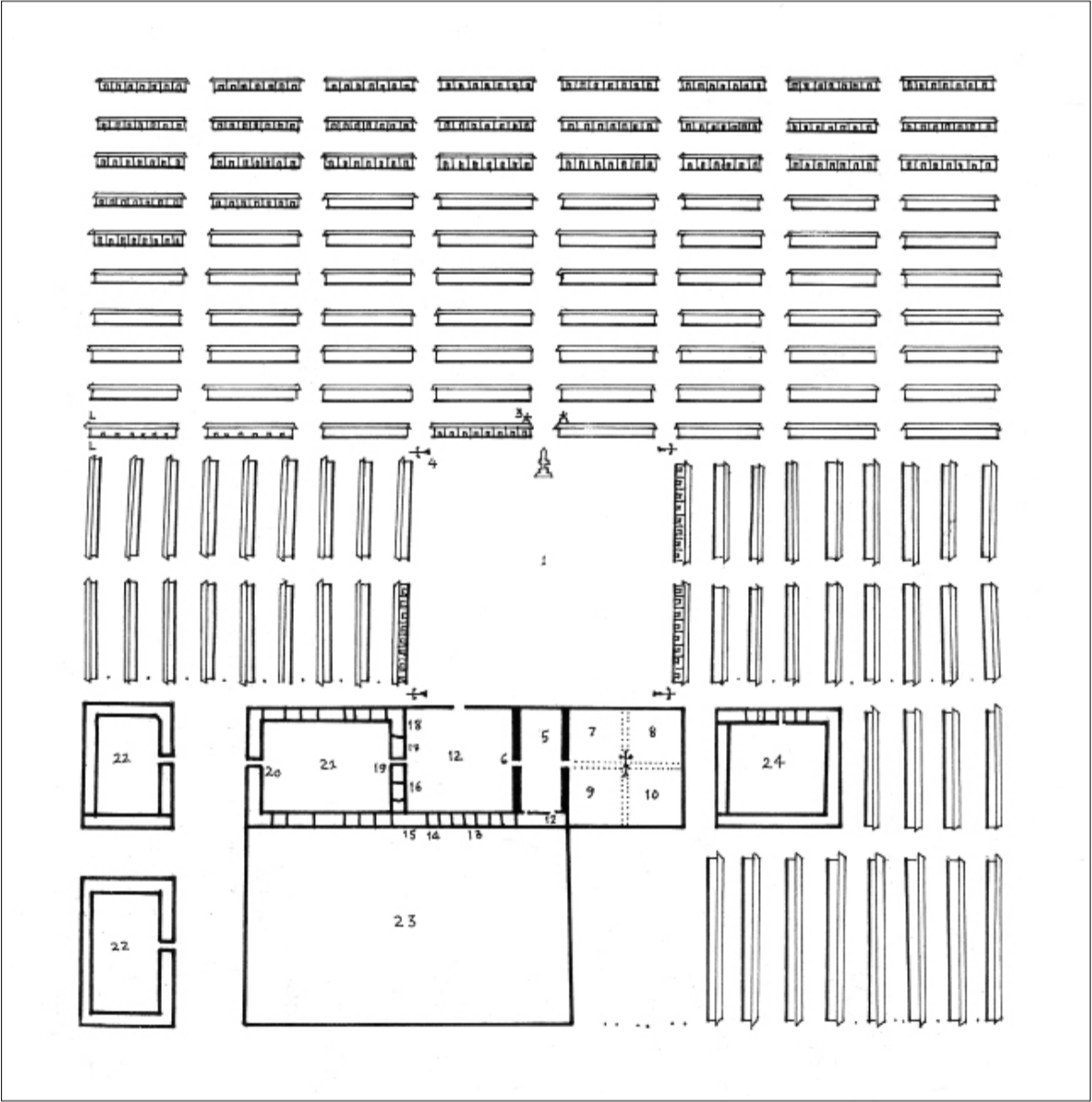
Mapa de las Partidas Demarcadoras de Límites

Copia del original preparado por los cartógrafos de las Partidas Demarcadoras de Límites formadas por España y Portugal a consecuencia del Tratado de Madrid de 1750. La precisión de esta cartografía es ya muy superior pues fue realizada con instrumentos más adecuados. Pertenecieron a estas Partidas profesionales como Félix de Azara, José Custodio de Saa y Fariá, Aguirre, Diego de Alvear, José María Cabrer y Julio Ramón de César. Hay un original en el Archivo Histórico Nacional de Madrid y otro en el Archivo de Relaciones Exteriores del Brasil. La reproducción se ha realizado sobre la copia del Gabinete Photocartográfico del Estado Mayor del Ejército del Brasil, litografiado por Paulo Robin y procede de la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro.

Mapa das Partidas Demarcadora de Limites

Cópia do original preparado pelos cartógrafos das Partidas Demarcadora de Limites formadas por Espanha e Portugal como consequência do Tratado de Madrid de 1750. A precisão desta cartografia é já muito superior, pois foi realizada com instrumentos mais adequados. Pertenceram a estas Partidas profissionais como Felix de Azara, José Custódio de Sá e Fariá, Aguirre, Diego de Alvear, José María Cabrer e Julho Ramón de César. Há um original no Arquivo Histórico Nacional de Madri e outro no Arquivo de Relações Exteriores do Brasil. A reprodução foi realizada sobre a cópia do Gabinete Photocartográfico do Estado Maior do Exército do Brasil, litografado por Paulo Robin e procede da Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro.

06 Un pueblo de indios / Um povoado de índios



Plano tipo. Referencias

1) La Plaza. 2) El rollo. 3) Dos capillas, donde se velan los difuntos adultos. 4) Cruz. Hay cuatro en las esquinas de la Plaza. 5) La Iglesia, tiene tres puertas a la Plaza y dos a los lados. 6) Puerta al Patio de los Padres. 7, 8, 9 y 10) Divisiones de los Difuntos. En el 7 se entierran los Párvulos, en el 8 las Párvulas, en el 9 los Adultos, en el 10 las Adultas. 11) La Sacristía con dos puertas a la Iglesia. 12) El patio de la Casa de los Padres. 13) Aposentos de los Padres, como los de los Colegios. 14) Anterefectorio. 15) Refectorio. 16) Oficinas de los mayordomos y Almacenes del Común. 17) Almacenes donde se guardan las Armas por orden del Rey. 18) Cámara de música y de danzas para la celebración de las fiestas. 19) Puerta que da al patio. 20) Puerta de la entrada anterior al 2º patio. 21) Patio separado de todo. 22) Depósitos del común del pueblo. 23) La huerta de los Padres. 24) La Casa de las Recogidas.

Mapa tipo. Referências

1) A Praça. 2) O rolo. 3) Duas capelas, onde se velam os defuntos adultos. 4) Cruz. Há quatro nas esquinas da Praça. 5) A Igreja tem três portas para a Praça e duas aos lados. 6) Porta ao Pátio dos Padres. 7, 8, 9 e 10) Divisões dos Defuntos. No 7 se enterram os Meninos, no 8 as Meninas, no 9 os Adultos, no 10 as Adultas. 11) A Sacristia com duas portas à Igreja. 12) O pátio da Casa dos Padres. 13) Aposentos dos Padres, como os dos Colégios. 14) Ante-refeitório. 15) Refeitório. 16) Escritórios dos mordomos e Armazéns do Comum. 17) Armazéns onde se guardam as Armas por ordem do Rei. 18) Câmara de música e de danças para a celebração das festas. 19) Porta que dá ao pátio. 20) Porta da entrada anterior ao 2º pátio. 21) Pátio separado de tudo. 22) Depósitos do comum do povo. 23) A horta dos Padres. 24) A Casa das Recolhidas.

Dibujo de un pueblo de indios

Este documento cartográfico es el que más nos aproxima a la configuración del "modelo" misionero. Furlong lo atribuye a Cardiel y lo vincula con la carta que éste enviara al Padre Calatayud en el que le menciona la remisión de un plano "para mayor claridad de lo que dije de la fábrica de los pueblos". Sin embargo constataciones mas recientes parecen atribuir al Padre Sánchez Labrador la autoría del plano.

Del mismo se conservan dos ejemplares. El primero de ellos, en el Archivo General de la Compañía de Jesús en Roma, fue exhibido en la Exposición Internacional de Sevilla (1992) en el Pabellón del Vaticano y reproducido en su catálogo. Con anterioridad Furlong había publicado la copia que se encuentra en el Archivo de Loyola (Azpeitia. España) y que fuera realizada por el Padre Diego González. (Véase Furlong, Guillermo *Misiones y sus pueblos guaraníes*. 1962: página 192).

Es evidente que estamos ante la traza "consolidada" de las misiones jesuíticas de guaraníes, pues se trata de un plano posterior a 1754 (fecha que menciona en el texto) y con una cantidad de referencias muy amplias.

Sin embargo es necesario señalar que probablemente el carácter apologético del dibujo distorsiona, a nuestro juicio, ciertos aspectos de la realidad. En primer lugar, la cantidad de viviendas nos ubica en un pueblo con más de 950 familias y una población cercana a los 5 000 habitantes, situación que solamente se localizaba en el pueblo de los Santos Reyes de Yapeyú en esta época.

Otro elemento absolutamente singular de este plano, es la localización de oficinas separadas del Colegio y de viviendas anexas al Cotiguazú (Casa de las Viudas) y más allá detrás del mismo, a la altura de la huerta de los Padres. Esta circunstancia no ha sido localizada aún en ningún pueblo de los que se ha indagado arqueológicamente, ni aparece en otra cartografía de la época.

Desenho de um povo de índios

Este documento cartográfico é o que mais nos aproxima da configuração do "modelo" missionário. Furlong o atribui a Cardiel e o vincula com a carta que este enviara ao Padre Calatayud, na qual lhe menciona a remissão de um plano "para maior claridade do que disse da construção dos povoados". Contudo constatações mais recentes parecem atribuir ao Padre Sánchez Labrador a autoria do plano.

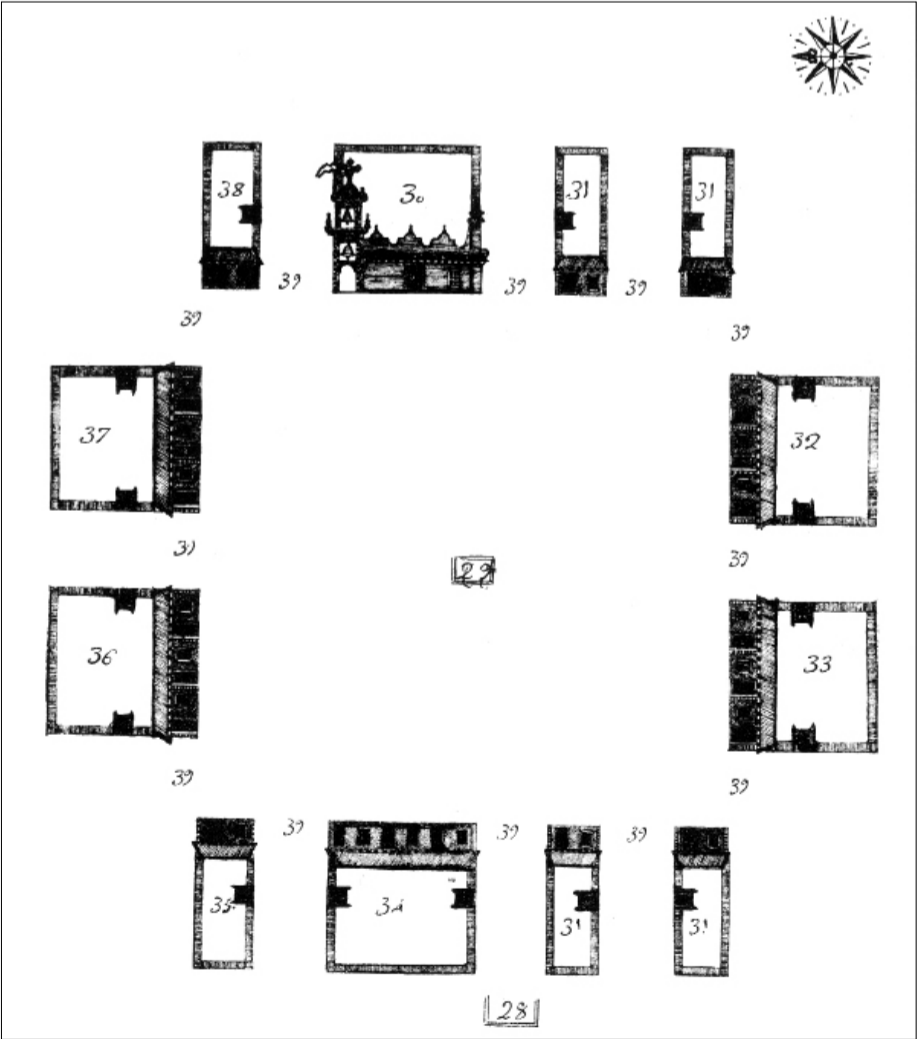
Do mesmo se conservam dois exemplares. O primeiro deles, no Arquivo Geral da Companhia de Jesus em Roma, foi exibido na Exposição Internacional de Sevilha (1992) no Pavilhão do Vaticano e reproduzido em seu catálogo. Com anterioridade Furlong tinha publicado a cópia que se encontra no Arquivo de Loyola (Azpetía, Espanha) e que foi realizada pelo Padre Diego González (vide Furlong, Guillermo. *Misiones y sus pueblos guaraníes*. 1962: página 192).

É evidente que estamos perante o traçado "consolidado" das missões jesuíticas dos guaranis, pois se trata de um plano posterior a 1754 (data mencionada no texto) e com uma quantidade de referências muito amplas.

Contudo é necessário assinalar que em seu catálogo o caráter apologético do desenho distorce, a nosso ver, certos aspectos da realidade. Em primeiro lugar, a quantidade de moradias nos situa em um povo com mais de 950 famílias e uma população próxima a 5 000 habitantes, situação que somente ocorria no povo de Santos Reyes de Yapeyú nesta época.

Otro elemento absolutamente singular deste plano é a localização de oficinas separadas do Colégio e de moradias anexas ao Cotiguazú (Casa das Viúvas) e mais além atrás do mesmo, na altura da horta dos Padres. Esta circunstância não foi localizada ainda em nenhum povo dos que foram pesquisado por meio da Arqueologia, nem aparece em outra cartografia da época.

07 Un pueblo de las misiones / Um povo das missões



Plano de un pueblo de las misiones

Este interesante documento cartográfico recompone una situación genérica que poco tiene que ver con la realidad de los pueblos de las misiones jesuíticas. Furlong, quien lo localizó en la colección del Dr. Enrique Peña, lo atribuye a una de las misiones que los jesuitas hicieron en la zona del noroeste argentino con los indios lules y vilelas.

Si se tratara del pueblo de San José de los Vilelas, como supone Furlong, el plano podría datarse hacia 1762. Este plano es muy interesante comparativamente pues nos muestra como los jesuitas actúan sobre diversos patrones de asentamiento.

Si las misiones de guaraníes respondían a una modalidad de asentamiento planificada, que además se estructuraba en un sistema regional, es evidente que los otros pueblos tenían una mayor flexibilidad de trazado y organización.

El esquema de este pueblo responde, como el de Dolores de Malvalaes, a una traza más próxima a las disposiciones reduccionales tradicionales que se cimentaban en las trazas de las ciudades españolas. La presencia de la plaza como núcleo generador, la localización del templo y del cabildo, un elemento en el centro del espacio (probablemente el "rollo" o "picota" para hacer justicia) y las casas de indios con un lote amplio y corral, así parecen sugerirlo.

Las dimensiones de los lotes varían señalando la existencia de casas colectivas e individuales, en otra diferencia sustancial con el esquema de las misiones de guaraníes.

El plano ha sido tomado de la *Cartografía* (Op. Cit.) del Padre Guillermo Furlong donde se lo reproduce con el Número 49, N° 110 del Catálogo y página 134 del texto.

Plano de um povo das missões

Este interessante documento cartográfico recompõe uma situação genérica que pouco tem a ver com a realidade dos povoados das missões jesuíticas. Furlong, que o localizou na coleção do Dr. Enrique Peña, o atribui a uma das missões que os jesuítas implantaram na zona do noroeste argentino com os índios lules e vilelas.

Caso se tratasse do povo de San José de los Vilelas, como supõe Furlong, o plano poderia datar por volta de 1762. Este plano é muito interessante comparativamente, pois nos mostra como os jesuitas atuam sobre diversos padrões de assentamento.

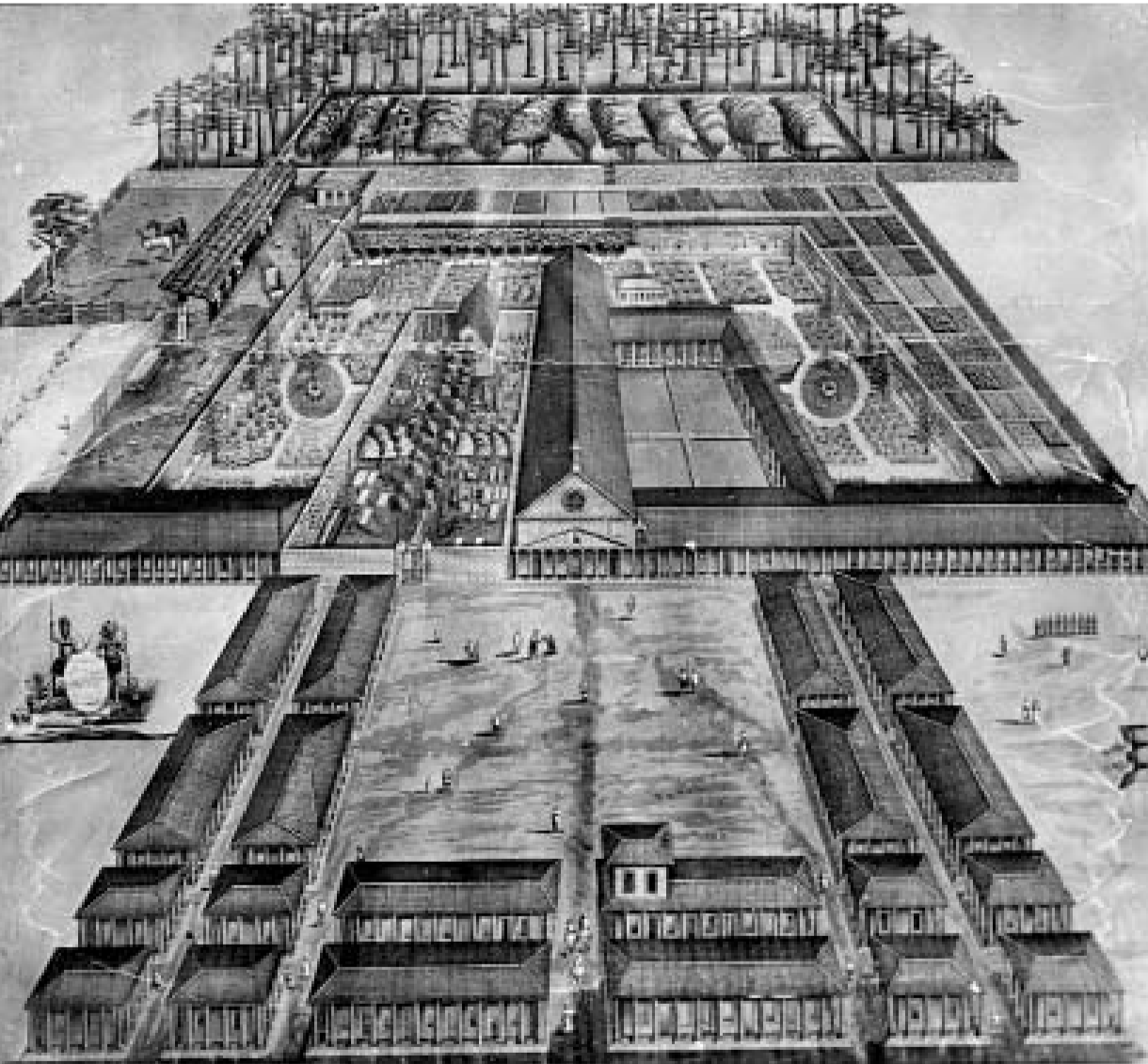
Se as missões dos guaranis respondiam a uma modalidade de assentamento planificada, que ademais se estruturava em um sistema regional, é evidente que os outros povoados tinham uma maior flexibilidade de traçado e organização.

O esquema deste povo responde, como o de Dolores de Malvalaes, a um traçado mais próximo às disposições reducionais tradicionais que se baseavam nos traçados das cidades espanholas. A presença da praça como núcleo gerador, a localização do templo e do cabildo, um elemento no centro do espaço (provavelmente o "rolo" ou "picota" para fazer justiça), e as casas de índios com um lote amplo e curral, assim parecem sugerir.

As dimensões dos lotes variam assinalando a existência de casas coletivas e individuais, em outra diferença substancial com o esquema das missões dos guaranis.

O plano foi tomado da *Cartografía* (Op. Cit.) do Padre Guillermo Furlong onde se reproduz sob o Número 49, N° 110 do Catálogo e página 134 do texto.

08 Una misión jesuítica / Uma missão jesuítica



Vista a vuelo de pájaro de una misión jesuítica

Este curioso documento iconográfico que nos parece que data del siglo XIX, pretende reconstruir una hipotética misión jesuítica. Fue producido por Furlong en su *Misiones* (1962: página 189) y allí nos dice que se trata del pueblo de San Juan Bautista, por un texto que está en la cartela. Sin embargo la distribución de los elementos no corresponde en absoluto al plano original que disponemos de San Juan Bautista ya que el núcleo está invertido, tiene un solo patio, el templo carece de torre, etc. El pueblo se nota demasiado "armado" para referirse a una etapa de la decadencia post-jesuítica, lo que no se compadecería con la precisión del cuidado en las huertas, quintas y el propio cementerio. La disposición del Colegio, la presencia de tierras de cultivo que envuelven al núcleo y hasta los corrales parecen más cercanos a la fantasía del diseñador que a una representación fiel de un pueblo en concreto.

La reproducción que hacemos proviene de una foto original que se conserva en el archivo del antiguo Servicio de Patrimonio Histórico Artístico Nacional (SPHAN) hoy Instituto de Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) en Río de Janeiro y que nos fuera cedida atentamente por el arq. Augusto da Silva Telles.

La visión "clasicista" de la iglesia misionera nos ubica, junto con la atmósfera ambientalista del dibujo en las manifestaciones romanticistas decimonónicas.

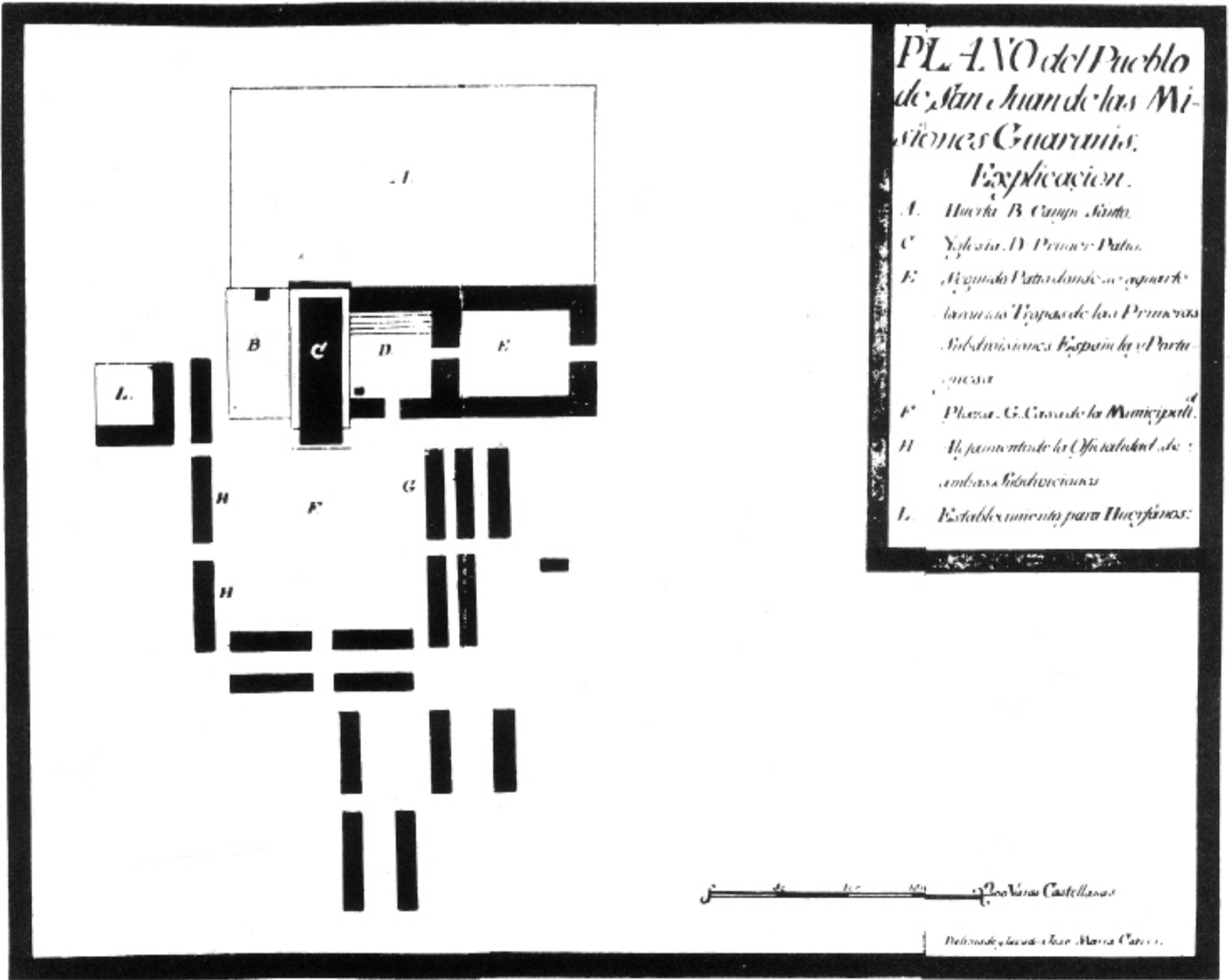
Vista a vôo de pássaro de uma missão jesuítica

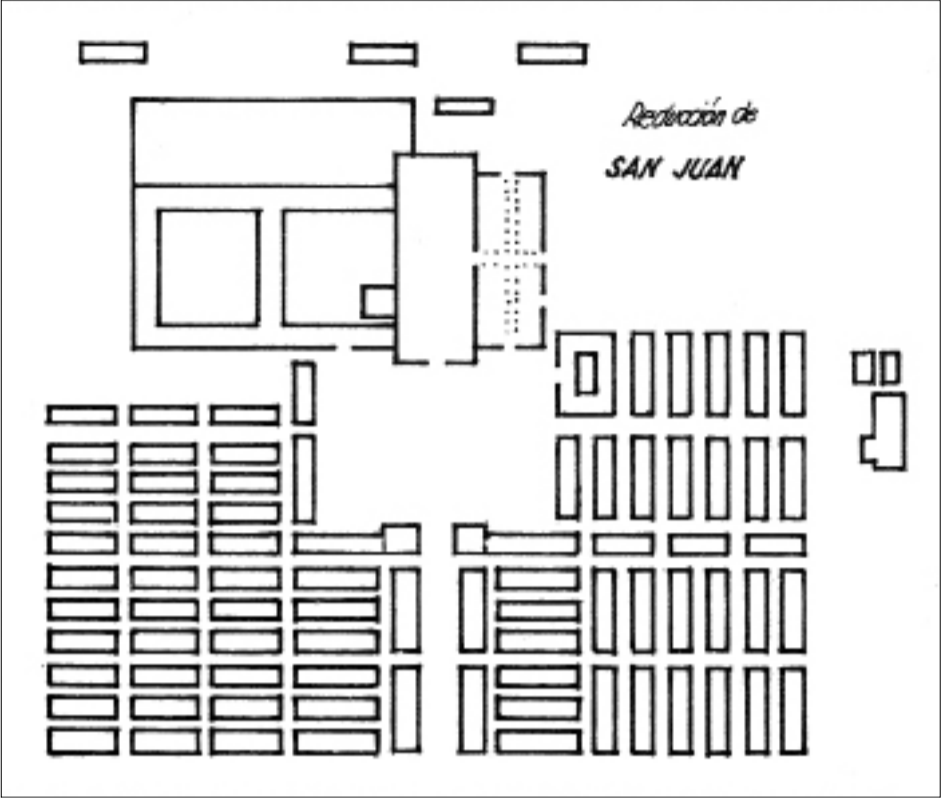
Este curioso documento iconográfico que nos parece datado do século XIX, pretende reconstruir uma hipotética missão jesuítica. Foi produzido por Furlong em seu *Misiones* (1962: página 189) e ali nos diz que se trata do povo de San Juan Bautista, por meio de um texto que está na cartela. Contudo a distribuição dos elementos não corresponde em absoluto ao plano original que dispomos de San Juan Bautista dado que o núcleo está invertido, tem um só pátio, o templo carece de torre, etc. O povo parece demasiado "armado" para referir-se a uma etapa da decadência pós-jesuítica, o que não se compadecería com a precisão do cuidado nas hortas, quintas e no próprio cemitério. A disposição do Colégio, a presença de terras de cultivo que envolvem o núcleo e até os currais parecem mais próximos à fantasia do projetista que a uma representação fiel de um povo concreto.

A reprodução que fazemos provém de uma foto original que se conserva no arquivo do antigo Serviço de Patrimônio Histórico Artístico Nacional (SPHAN), hoje Instituto de Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), no Rio de Janeiro, e que nos foi cedida atentamente pelo arq. Augusto da Silva Telles.

A visão "classicista" da igreja missioneira nos localiza, junto com a atmosfera ambientalista do desenho nas manifestações romanticistas decimonônicas.

09 San Juan Bautista / San Juan Bautista





Plano de San Juan Bautista de las misiones guaraníes

José María Cabrer, ingeniero militar de la Partidas Demarcadoras de Límites levantó este plano de San Juan Bautista hacia fines del siglo XVIII.

Como puede apreciarse la traza del pueblo es sustancialmente distinta de la que nos mostraba el otro plano ya que el núcleo está invertido (aquí es similar a la vista a vuelo de pájaro que publicáramos antes) y obviamente las manzanas de casas son muchas menos.

Si bien esto último era lógico por la decadencia de los pueblos, disminución de población y la falta de reparación de las casas, Cabrer parece haber tenido particularmente cuidado en señalar las características estructurales de este pueblo donde se acuartelaron las tropas portuguesas y españolas, así como los oficiales de las Partidas Demarcadoras de Límites.

Este plano forma parte del conjunto relevado por este ingeniero y que acompañara el Diario que hoy se conserva en el Ministério das Relações Exteriores, Arquivo do Itamaraty, Rio de Janeiro. Esta serie nos ha permitido reconocer cartográficamente los siete pueblos que quedaron en manos del Brasil a partir de 1801.

Plano de San Juan Bautista das missões guaranis

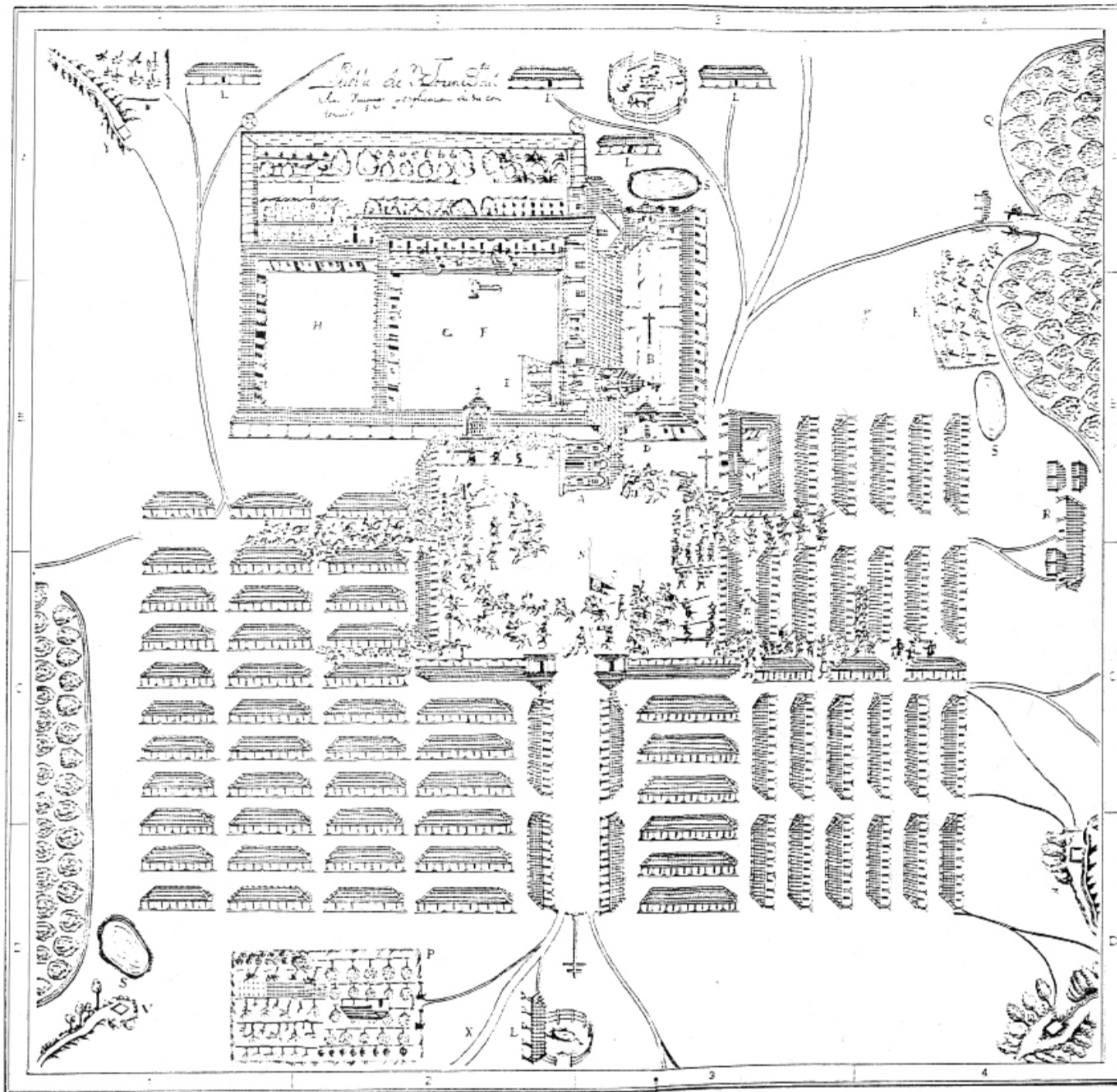
José María Cabrer, engenheiro militar da Partidas Demarcadoras de Limites levantou este plano de San Juan Bautista em fins do século XVIII.

Como pode apreciar-se, o traçado do povo é substancialmente distinto do que nos mostrava o outro plano dado no qual o núcleo está invertido (aqui é similar à vista a vôo de pássaro que publicamos antes) e obviamente os quarteirões de casas são em muito menor número.

Se este último era lógico pela decadência dos povoados, diminuição de população e a falta de reparação das casas, Cabrer parece haver tido particular cuidado em assinalar as características estruturais deste povo onde se aquartelaram as tropas portuguesas e espanholas, bem como os oficiais das Partidas Demarcadoras de Limites.

Este plano faz parte do conjunto levantado por este engenheiro e que acompanhara o Diário que hoje se conserva no Ministério das Relações Exteriores, Arquivo do Itamaraty, Rio de Janeiro. Esta série nos permitiu reconhecer cartograficamente os sete povoados que ficaram em mãos do Brasil a partir de 1801.

<b>San Juan Bautista</b> Fundada en 1687. En la Cuenca del Ijuí. Traslados: originarios del Ibití Carai y del Caapi, y otros del Caazapá Guazú, emigraron a la Concepción cuando las bandeiras paulistas y de allí en 1657 adonde está ahora.  <b>San Juan Bautista</b> Fundada em 1687. Na Bacia do Ijuí. Traslados: originários do Ibití Carai e do Caapi, e outros do Caazapá Guazú, emigraram à Concepción quando as bandeiras paulistas e dali em 1657 onde está agora.	POBLACIÓN / POPULAÇÃO		
	<b>Año / Ano</b>	<b>Familias / Famílias</b>	<b>Habitantes / Habitantes</b>
	1702	724	2650
	1711	589	3088
	1720	944	3946
	1731	1008	4503
	1741	562	2525
	1751	846	3566
	1761	899	4034
	1771	---	3087
	1784	610	2388



### Pueblo de San Juan Bautista del río Uruguay

Esta excepcional pieza cartográfica del período jesuítico es la que mayor cantidad de referencias documentales puede aportarnos sobre la traza de los poblados y sus modos de vida.

Procedente del Archivo de Simancas (España), realizado a mediados del siglo XVIII, testimonia los modos de utilización de la plaza durante los "regocijos", con cabalgatas, desfiles y procesiones que aseguran la participación integral de la población.

La localización de las construcciones de la periferia, la identificación de los caminos, huertas y corrales de ganados indica la inserción del poblado en un entorno cuidadosamente trabajado. Pozos, lagunas y reservorios, puestos y capillas señalan el feliz equilibrio funcional y simbólico que las misiones lograron con su ambiente.

La disposición de las casas de vivienda flanqueando la vía de acceso y contorneando la plaza, marca una forma de estructuración diversa respetando probablemente la idea de que cada parcialidad se ubica detrás de su cacique.

El original está en el Archivo General de Simancas. Mapas, Planos y Diseños II-14. Legajo Estado 7381-71. El plano fue editado por José Torre Revello en su *Mapas y planos referentes al Virreinato del Plata conserva dos en el Archivo General de Simancas*. Buenos Aires, 1938, y desde entonces ha tenido amplia difusión. Recientemente se ha localizado una copia en la Biblioteca Nacional de París.

### Povo de San Juan Bautista do rio Uruguai

Esta excepcional peça cartográfica do período jesuítico é a que maior quantidade de referências documentais pode nos aportar sobre o traçado dos povoados e seus modos de vida.

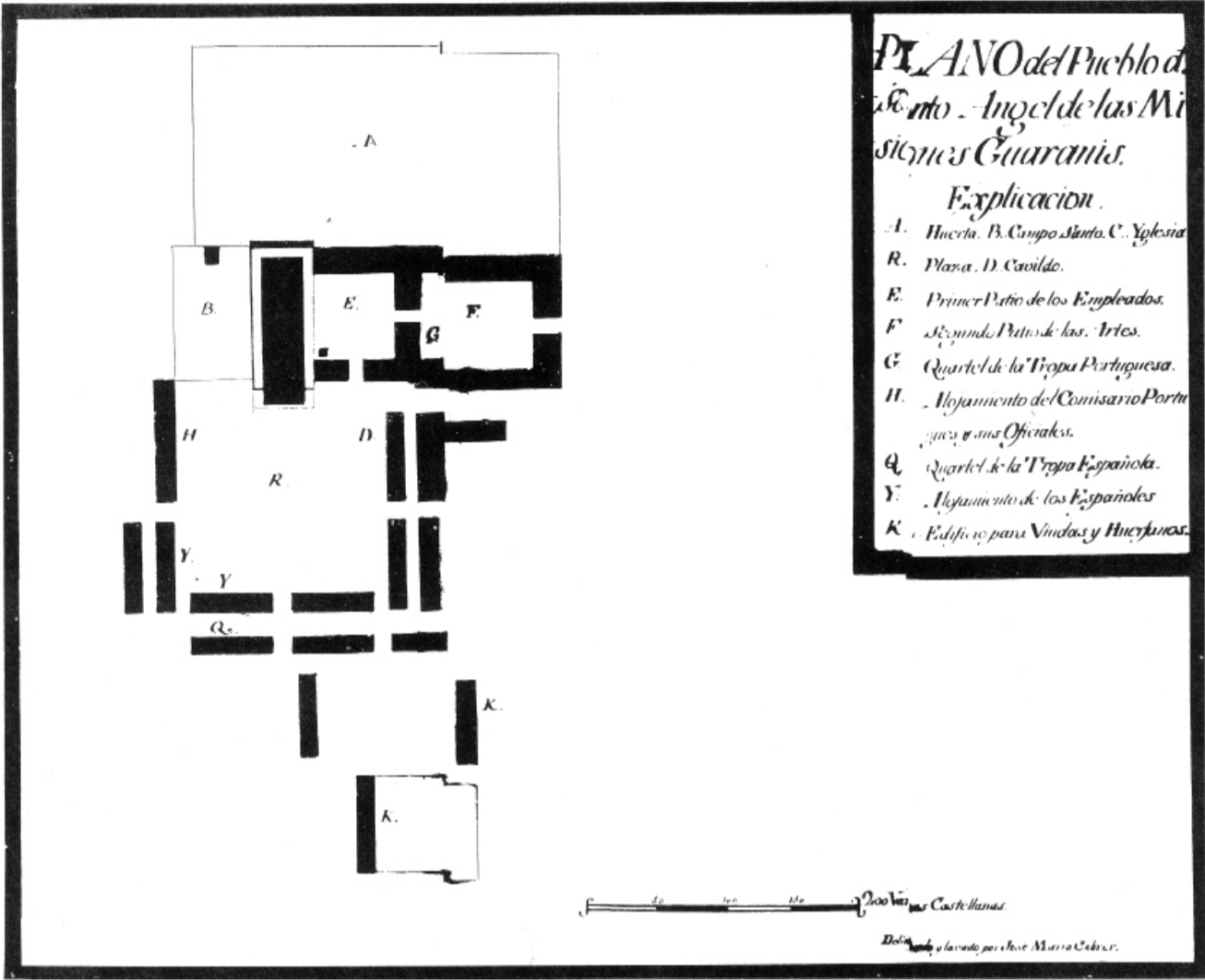
Procedente do Arquivo de Simancas (Espanha) o plano, feito em meados do século XVIII, testemunha os modos de utilização da praça durante os "regocijos" (festividades), com cavalgadas, desfiles e procissões que asseguram a participação integral da população.

A localização das construções da periferia, a identificação dos caminhos, hortas e currais de gado indicam a inserção do povoado em um entorno cuidadosamente trabalhado. Poços, lagoas e reservatórios, postos e capelas assinalam o feliz equilíbrio funcional e simbólico que as missões conseguiram em seu ambiente.

A disposição das casas de moradia flanqueando a via de acesso e contornando a praça marcam uma forma de estruturação diversa respeitando provavelmente a idéia de que cada parcialidade se localiza atrás de seu cacique.

O original está no Arquivo Geral de Simancas. Mapas, Planos e Desenho II-14. Arquivo Estado 7381-71. O plano foi editado por José Torre Revello em seu *Mapas y planos referentes al Virreinato del Plata conserva dos en el Archivo General de Simancas*. Buenos Aires, 1938 e desde então teve ampla difusão. Recentemente se localizou uma cópia na Biblioteca Nacional de París.

10 Santo Ángel / Santo Angel



Plano del pueblo de Santo Ángel de las misiones guaraníes

Perteneciente a la colección de levantamientos que realizara José María Cabrer, el plano de Santo Angel constituye el único documento que poseemos sobre la traza original de este pueblo misionero.

Los planos de Cabrer tienen un aspecto asaz esquemático y a veces nos llevan a pensar que su intencionalidad estaba más dirigida a mostrar la homogeneidad de los trazados que a reproducir las condiciones físicas textuales en que los encontró.

Quizás también le haya sucedido, como era frecuente en aquella época, que se tomaran croquis generales que luego se dibujaban y “lavaban” a la acuarela, trabajando “de memoria” en el gabinete.

En el caso de Santo Angel, Cabrer señala que el Comisario de las Partidas Demarcadoras de Portugal se alojaba allí, frente al edificio del Cabildo, mientras que los españoles residían en otras casas en la misma Plaza. Singularmente el Cotiguazú “para viudas y huérfanos” estaba ubicado en la entrada al pueblo.

El plano original se conserva en el Ministério das Relações Exteriores, Arquivo do Itamaraty, Rio de Janeiro.

Plano do povo de Santo Angel das missões guaranis

Pertencente à coleção de levantamentos que realizara José María Cabrer, o plano de Santo Angel constitui o único documento que possuímos sobre o traçado original deste povo missioneiro.

Os planos de Cabrer têm um aspecto muito esquemático e às vezes nos levam a pensar que sua intencionalidade estava mais dirigida a mostrar a homogeneidade dos traçados que a reproduzir as condições físicas textuais em que os encontrou.

Quiçá também lhe haja ocorrido, como era frequente naquela época, que se fizessem croquis gerais que logo se desenhavam e aquarelavam, trabalhando “de memória” no gabinete.

No caso de Santo Angel, Cabrer assinala que o Comissário das Partidas Demarcadora de Portugal se alojava ali, em frente ao edifício do Cabildo, enquanto os espanhóis residiam em outras casas na mesma Praça. Singularmente o Cotiguazú “para viúvas e órfãos” estava localizado na entrada do povo.

O plano original se conserva no Ministério das Relações Exteriores, Arquivo do Itamaraty, Rio de Janeiro.

Santo Ángel	POBLACIÓN / POPULAÇÃO		
	Año / Ano	Familias / Famílias	Habitantes / Habitantes
Fundada en 1707. En la cuenca del Ijuí. Guaraníes provenientes de Concepción. Traslados: 1- Entre los dos Ijuís. 2- En el Ijuí guazú, "donde está ahora". Distribución urbana: 1796, 22 cuadras de casas, 7 de ellas arruinadas.	1707	373	2879
	1714	685	2859
Santo Angel	1724	924	4052
	1733	1065	4925
	1743	1120	4703
	1753	1180	5417
	1763	880	3683
	1771	---	2039
	1784	---	1968